

**National Office**

Adv. Petunia Seabi-Mathope  
Chief Family Advocate  
Ms C. Molai (Secretary to the Chief Family Advocate)  
Tel: 012 357 8022  
Fax: 012 357 8043  
NationalOffice-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 81 Pretoria 0001. Physical Address: 329 Pretorius Street, Momentum Building, West Tower, Pretoria

**Free State**

**Bloemfontein – Provincial Office**  
Adv. M. Du Plooy  
(Acting Principal Family Advocate)  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 051 447 1115  
Fax: 051 430 5052  
Bloemfontein-FA@justice.gov.za  
Postal Address: P.O. Box 12457, Brandhof, 9324. Physical Address: 163 A Nelson Mandela Drive, 2nd Floor Sanlam Building, Bloemfontein

**Welkom**

Adv. M. Du Plooy  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 057 353 1368/1375,  
Fax: 057 916 2600  
Welkom-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 5, Welkom, 9460. Physical Address: Magistrate Court, C/o Heerden & Buiten Str, Welkom, 9460

**Bethlehem**

Adv M. Du Plooy  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 058 303 5386  
Postal Address: P/Bag X 27, Bethlehem, 9700  
Magistrate Court, C/o Oxford & Grey Street, Bethlehem

**Limpopo**

**Polokwane – Provincial Office**  
Adv. M.E. Khesa  
(Principal Family Advocate)  
Adv. L. Leshaba (Senior Family Advocate)  
Tel: 015 291 1730 / 015 817 1200,  
Fax: 015 817 1291/2  
Polokwane-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 9681, Polokwane, 0700. Physical Address: Polokwane High Court, No. 27 C/o Biccard & Bodenstien Street, Polokwane, 0700

**Sibasa**

Adv. R.D. Ramanenzhe  
(Family Advocate)  
Tel: 015 960 1410  
Thohoyandou-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 5005 Thohoyandou 0950. Physical Address: Thohoyandou Magistrate Court

**Mpumalanga**

**Nelspruit – Provincial Office**  
Adv. B. Mkhize  
(Principal Family Advocate )  
Vacant  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 013 752 2755/ 2762/ 2920,  
Fax: 013 752 3657 / 4896 or  
086 754 2479  
Nelspruit-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 11217, Nelspruit, 1200. Physical Address: No 3 Marloth Street, Nelspruit, 1200

**Vosman**

Adv B. Mkhize  
(Principal Family Advocate)  
Tel: 013 698 0055/ 073 154 7616,  
Fax: 013 752 3657  
Nelspruit-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 11217, Nelspruit, 1200.  
Physical Address: No:1 Mathew Phosa Drive, Vosman (next to KG Mall)

**Eastern Cape**

**Port Elizabeth- Provincial Office**  
Adv R. Claassen  
(Principal Family Advocate)  
Adv Joan Urban  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 041 585 5718, Fax: 041 585 4459  
PortElizabeth-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 6080, Port Elizabeth, 6000. Physical Address: No. 1 Bird Street, Central, Port Elizabeth

**East London (Buffalo City) - EC**

Adv. K. Gouden  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 043 722 8866/7  
Fax: 043 722 8868  
EastLondon-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 0003, Southernwood, East London, 5213  
Physical Address: 29 St Peters Road , Southernwood, East London, 5200

**Mthatha**

Adv. M.S. Van Pletzen  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 047 532 3998,  
Fax: 047 532 5337  
Mthatha-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 5255 Mthatha 5099. Physical Address: 6th Floor, Manpower Building, C/o Elliot and Madeira Street, Mthatha, 5100

**Graaff Reinet**

Adv. R. Claassen  
(Principal Family Advocate)  
Tel: 049 891 1207, Fax: 049 891 1209  
GraaffReinet-FA@justice.gov.za  
Postal Address: 2 Parliament Str, Graaff-Reinet, 6280.  
Physical Address: 2 Parliament Str, Graaff- Reinet, 6280

**North West**

**Mafikeng - Provincial Office**  
Vacant (Principal Family Advocate)  
Adv. K.H. Masekwameng  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 018 388 9500,  
Fax: 018 394 0915  
Mafikeng-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X2232 Mafikeng South 2791. Physical Address: 461/805 Steve Biko Drive, Unit 2, Mmabatho, 2745 (Black and White building not far from Department of Social Development)

**Rustenburg**

Adv. K.H Masekwameng  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 014 592 0999/8  
Fax: 014 592 1039  
Rustenburg-FA@justice.gov.za  
Physical Address: 139 Klopper Street Rustenburg 0300

**Klerksdorp**

Adv. K. H. Masekwameng  
(Acting Senior Family Advocate)  
Vacant  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 018 464 8917  
Klerksdorp-FA@justice.gov.za  
Postal Address: N/A. Physical Address: PC Pelsier Building, Cnr Anderson & Voortrekker, Klerksdorp,

**Gauteng**

**Pretoria – Provincial Office**  
Adv. B. Makganyoha  
(Principal Family Advocate)

Adv. C.J Maree  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 012 323 0760, Fax: 012 323 9566  
Pretoria FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 88, Pretoria, 0001.  
Physical Address: 4th Floor, Centre Walk Building, C/o Thabo Sehume & Pretorius Streets , Pretoria, 0001

**Soshanguve**

Adv C.J Maree  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 012 730 1000 Ext 1083  
Fax: 012 799 8921  
Soshanguve-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X7 Rosslyn, 0012.  
Physical Address: C/o Soshanguve Magistrate's Office Mabopane Highway (next to SAPS Soshanguve) Block H, Soshanguve, 0152

**Mamelodi**

Adv C.J Maree  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 012 805 4001/2  
Fax: 012 805 1878  
cmaree@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X33 Mamelodi West, 0122. Physical Address: C/o Mamelodi Magistrate's Office, Mamelodi 6996 Shabangu Ave, Mamelodi West, 0122

**Johannesburg**

Adv. DM Nameng  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 011 333 3724, Fax: 011 337 8189  
Johannesburg-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 14, Johannesburg, 2000. Physical Address: 94 Pritchard Street, 13th Floor, Schreiner Chambers, Johannesburg, 2000

**Palm Ridge**

Adv DM Nameng  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 010 232 2097  
Fax: 086 507 5361  
Palmridge FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 01, Palmridge, 1458.  
Physical Address, C/o Palmridge Magistrate's Office. C/o K146 and Palmridge road, Palmridge, 1458

**Northern Cape**

**Kimberley – Provincial Office**  
Adv. P.M Molokwane  
(Acting Principal Family Advocate)  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 053 833 1019/63,  
Fax: 053 833 1062/69  
Kimberly-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 6071, Kimberley, 8300. Physical Address: 5th Floor, New Public Building (Magistrate Court), C/o Knight & Stead Street, Kimberley, 8301

**Upington**

Adv P.M. Molokwane  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 054 337 5390, Fax: 086 507 5096  
UpingtonFA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 5889 Upington, 8800. Physical Address: 1 Weideman Str, Upington, 8801

**Western Cape**

**Cape Town – Provincial Office**  
Adv. S. Ebrahim  
(Principal Family Advocate)  
Adv. N. Britz  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 021 426 1216, Fax: 021 424 6108  
CapeTown-FA@justice.gov.za  
Postal Address: P.O. Box 136, Cape Town, 8000. Physical Address: 55 Union Castle Building, 10th Floor, C/o House Street & St George's Mall, Cape Town

**Worcester**

Adv. P. Magcai  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 023 347 1238  
Fax: 023 347 1524  
E-mail: Worcester-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 3045, Worcester, 6849. Physical Address: Worcester, 6849. Physical Address: No. 68 High Street, Worcester, 6849

**Mitchells Plain**

Adv. N. Britz  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 021 370 4200  
Fax: 021 391 3063  
Mitchellsplein-FA@justice.gov.za  
Physical Address: 1st Avenue, East Ridge, Mitchells Plain

**George**

Adv. J. Gerber  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 044 802 4200,  
Fax: 044 802 4202  
George-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 6586, George, 6530. Physical Address: Cnr Cradock & Cathedral Street, Bateleur Park Building, George, 6529

**KwaZulu-Natal**

**Durban – Provincial Office**  
Adv. M. Ogorman  
(Principal Family Advocate)  
Advocate N.N. Khumalo  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 031 310 6500  
Fax: 031 305 4130  
Durban-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 54353, Durban, 4000.  
Physical Address: 143 Grove Street, 15th Floor Maritime House, Durban, 4001

**Newcastle**

Adv. S. Dubazana  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 034 326 4923,  
Fax: 034 326 4932  
Newcastle-FA@justice.gov.za  
Physical Address: 33 Murchison Street Newcastle/2940

**Pietermaritzburg**

Adv. R. Govender  
(Senior Family Advocate)  
Tel: 033 342 0616, Fax: 033 342 0587  
Pietermaritzburg-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 9134, Pietermaritzburg, 3200.  
Physical Address: 239 Church Street, Pietermaritzburg, 3200

**Ntuzuma**

Adv. N.N Khumalo  
(Acting Senior Family Advocate)  
Tel: 034 530 4083  
Ntuzuma-FA@justice.gov.za  
Postal Address: Private Bag X 09, Verulam 4340. Physical Address: 88 Bridge City Boulevard, Industrial Area, 4068



**the doj & cd**

Department:  
Justice and Constitutional Development  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

## RAMILAYO WA ZWA MIṬANI NDI NNYI?

Ramilayo wa zwa miṭani ndi muofisiri o gudaho gudelaho zwa mulayo nahone o tholwaho nga Muhasho wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa uri a ṭuṭuwedze na u tsireledza madzangalelo a vhana musu hu na phambano i kwamaho mbilo malugana na pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi.

Ramilayo wa zwa Miṭani, a tshi khou tevhedza mulayo a nga thola Mueletshedzi wa zwa Miṭani ane a vha mushumelavhapo o ṅwalisaho kana muḍivhi wa zwa muhumbulo o ṅwalisaho uri a thuse nga ṅdivho yawe kha vhane vha ṭoḍa u thuswa kha u ṭoḍisisa.

## MISHUMO YA RAMILAYO WA ZWA MIṬANI NDI IFHIO?

Ramilayo wa miṭani u thusa vhatu uri vha pfesane musu hu na phambano malugana na u londola vhana na u kona u vha na vhukwamani na vhana, nga u vha konanya. Musu u vha konanya zwi songo thusa, vhane vha kwamea vha nga tandulula mafhungo avho ngei khothe.

Mishumo ya Ramilayo wa zwa Miṭani yo engedzwa nga nthani ha vhanga Ja Mulayo wa Vhana wa, 2005 (Mulayo wa nomboro ya 38 wa 2005) muswa une zwino wa katela mishumo i tevhelaho:

- U thusa vhabebi kana vha kwameo nga u talatadza thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli havho na puḵane dzavho sa vhabebi.
- U ṅwalisa puḵane dza vhabebi, na thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi.
- U vhuwedzedza kana u fhelisa thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi he ha ṅwaliswa nga Ramilayo wa zwa Miṭani.
- U khwiṅisa na u fhelisa puḵane dzo ṅwaliswaho nga Ramilayo wa zwa Miṭani.
- Ramilayo wa zwa Miṭani u dovha hafhu a thusa kha u konanya musu hu na phambano ya uri naa khotsi a ṅwana fhedzi a songo malaho mme a uyo ṅwana u na pfanelo na vhuḍifhinduleli ha mubebi naa.
- U tshimbidza ṭhoḍisiso na u themendela kha khothe uri dzangalelo Ja ṅwana ndi Jifhio.
- U tshimbidza ṭhoḍisiso malugana na milandu ya khakhathi dza miṭani na u unḍa musu khothe yo mu ṅetshedza iyo milandu.
- Uyu Mulayo wo katela na thendelano ya the Hague Convention on International Child Abduction na uri ndi tshipiḍa tsha mulayo wa Afrika Tshipembe. Ofisi ya

Muhulwane wa Vhoramilayo vha zwa Miṭani yo topolwa uri i vhe yone i re na maandḁ oṭhe kha u shumiswa ha iyi thendelano.

*Kha vha dziele nṭha nzhele hezwi: Thendelano ya pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi dzi shuma fhedzi arali dzo ṅwaliswa kha Ramilayo wa zwa Miṭani kana hu ndaela ya khothe.*

## VHUḐIFHINDULELI HA VHABEBI NDI VHUFHIO?

Pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi zwi katela, u londola ṅwana, u vha na vhukwamani na ṅwana, u vha mubebi wawe na u mu unḍa.

## RAMILAYO WA ZWA MIṬANI IZWI U ZWI ITISA HANI?

Musu ho itwa khumbelo nga muṅwe vha kwameaho kana musu ho itwa ndaela nga khothe, Ramilayo wa zwa Miṭani u ḍo vhudzisa vha kwameaho vhoṭhe vhe fhethu huthihi kana vha siho fhethu huthihi zwi tshi bva kha nyimele, hu u itela u vhona nyimele dzavho na ḍivhazwakale ya mafhungo. Ramilayo wa zwa Miṭani u ḍo vhudzisa-vho na ṅwana a tshi khou thuswa nga Mueletshedzi wa zwa Miṭani u itela u wana na u pfukisa mihumbulo ya ṅwana malugana na fhungo Ja khothe, na u tsireledza ṅwana kha u ṭanziela e kha vhuḍifhethu vhu songo ḍoweleaho.

Ramilayo wa zwa Miṭani u thusa vha kwameaho uri vha swike kha thendelano kana thasululo nga u vha konanya a tshi khou shumisa ndivho ya mulayo na vhukoni ha u tandulula phambano kha fhungo Ji re na thaidzo. Arali vha kwameaho vha swikelela thendelano, Ramilayo wa zwa Miṭani u ḍo vha thusa uri vha talatadze puḵane dzavho sa vhabebi kana thendelano ya pfanelo na vhuḍifhinduleli havho ine iyo thendelano i ḍo ṅwaliswa kha Ofisi ya Ramilayo wa zwa Miṭani kana ya itwa ndaela ya khothe.

Arali vha kwameaho vha sa koni u swikelela thendelano, Ramilayo wa zwa Miṭani u ḍo ita muvhigo wa khothe nahone a ita themendelo dzo sendekaho kha ṭhoḍisiso yo itwaho.

## NDI ZWIFHIO ZWIVHUYA ZWA U ITA URI RAMILAYO WA ZWA MIṬANI A DZHENELELE?

- Arali vha kwameaho vha swika kha thendelano ya phambano, fhungo ilo a Ji tsha pfukela phanḁa tsengoni, zwine izwi zwi vhulunga masheleni na tshifhinga.
- Thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi dzi

ṅwaliswaho kha Ramilayo wa zwa Miṭani dzi shuma lwa mulayo u tou fana na ndaela yo itwaho nga khothe. Puḵane dza vhabebi dzi nga ṅwaliswa kha Ramilayo wa zwa Miṭani.

- Ramilayo wa zwa Miṭani a nga khwiṅisa kana a tou fhelisa thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi ho ṅwaliswaho kha Ofisi ya Ramilayo wa zwa Miṭani. Izwi zwi amba uri vhane vha kwamea a vha tei u ya khothe musu vha tshi ṭoḍa u khwiṅisa thendelano musu hu tshi vha na ṭhoḍea yau ita tshanduko kha thendelano.
- Ramilayo wa zwa Miṭani u shumisa ndivho ya mulayo na vhukoni ha u tandulula phambano kha u thusa vhabebi uri vha swike kha thendelano ya thasululo ya phambano ine iyo thendelano i a ṭanganedzwa-vho na nga khothe.
- Khothe nga lwa mulayo i tea u lavhelesa muvhigo kana themendelo dzo itwaho nga Ramilayo wa zwa Miṭani musu i tshi ita tsho ya uri zwi funeswaho nga ṅwana muṭuku ndi zwifhio.
- Fhungo Ji Ji nga tandululwa nga u ṭavhanya nahone ṅwana a songo vhuya a ṭwa a tshi vhaivala na u tambula nga u ya khothe.
- Ramilayo wa zwa Miṭani u shumisa ṅḍila i sa dzhiho sia ngauri ha sedzi uri ndi nnyi o itaho khumbelo ya u tsireledza zwi funwaho nga ṅwana.

## NDI LINI HUNE VHA NGA DALELA RAMILAYO WA ZWA MIṬANI?

Vhane vha kwamea vha nga dalela Ramilayo wa zwa Miṭani musu hu na phambano/ u sa pfesane malugana na zwine zwa funwa nga ṅwana muṭuku, tsumbo.-

- Musu hu na phambano malugana na u ṭhogomela ṅwana, u vhona kana u vha tsini na ṅwana kana u mu londota
- Musu vha tshi ṭoḍa u talatadza thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi kana puḵane dza vhabebi
- Musu vha tshi ṭoḍa u ṅwalisa thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi kana puḵane dza vhabebi
- Musu vha tshi ṭoḍa u khwiṅisa kana u fhelisa thendelano dza pfanelo na vhuḍifhinduleli ha vhabebi kana puḵane dza vhabebi kha Ramilayo wa zwa Miṭani
- Musu hu na phambano nga ha uri naa khotsi a ṅwana o bebwaho nga nḍa ha mbingano o fusha ṭhoḍea dzi itaho uri a kone kana a wane pfanelo na vhuḍifhinduleli ho fhelelaho ha u vha mubebi u ya nga Mulayo
- Musu ṅwana o tou tswiwa kana o dzhiwa hu sina thendelano
- Khothe dzi a ita-vho ndaela dza uri Ramilayo wa zwa Miṭani a ite tzedzululo uri naa zwi funwaho nga ṅwana ndi zwifhio.

## NDI NNYI ANE A BADELA RAMILAYO WA ZWA MIṬANI?

Ramilayo wa zwa miṭani o tholwa nga Muhasho wa Vhulamukanyi na Mveledziso ya Ndayotewa nahone u shumela lushanka nga mahala tshinwe na tshinwe hu Muvhuso une wa badela. Vha kwameaho nga phambano ya mulayo vha nga tea u ḍibadelela miṅwe mivhigo yo itwaho nga muḍivhi, tsumbo. ṭhatuvho yo itwaho nga muḍivhi wa zwa muhumbulo, na ndingo dza forentsiki hune izwo zwa vha zwi zwa ndemesa kha u ḍivha zwine zwa funeswa nga ṅwana.

## NDI NGAFHI HUNE HA WANALA RAMILAYO WA ZWA MIṬANI?

Vundu Jiṅwe na Jiṅwe Ji na ofisi dzaḵo dza Ramilayo wa zwa Miṭani. Kha vha sedze zwidombedzwa zwa u kwama ofisi ya tsinisa navho kha mutevhe u re nga murahu ha bambiri iyi.

Mafhungo manzhi vha nga a wana kha webusaithi iyi – [www.justice.gov.za](http://www.justice.gov.za)



**ZWI RE ZWA KHWINESA KHA ṅWANA NDI ZWONE ZWI FHIRAHO ZWOṭHE**